

Umwelterklärung 2006 Environmental Statement 2006

Der Hygiene-Experte
auf dem Weg zur
Nachhaltigkeit

The Hygiene Expert
on the track towards
sustainability





INHALT	2
VORWORT	3
KENNZAHLEN ZUM UMWELTSCHUTZ	4
HIGHLIGHTS 2005	6
IMPRESSUM	7
GÜLTIGKEITSERKLÄRUNG	8



CONTENTS	
FOREWORD	
KEY FIGURES ON ENVIRONMENTAL PROTECTION	
HIGHLIGHTS 2005	
IMPRINT	
VALIDITY STATEMENT	

Aktualisierung zur Umwelterklärung¹ Berichtszeitraum 2005

Liebe Leserin, lieber Leser,

im Mai 2005 wurde der Standort Norderstedt der Schülke & Mayr GmbH bereits zum vierten Mal gemäß der europäischen Öko-Audit-Verordnung unter der Registrier-Nr. D-150-00003 erfolgreich validiert. Gleichzeitig wurde das Umweltmanagementsystem auch nach dem weltweit gültigen Standard ISO 14001 zertifiziert.

Heute, ein Jahr nach dieser Revalidierung, möchten wir Ihnen berichten, wie sich das integrierte Managementsystem entwickelt hat, das folgendes umfasst:

- Qualitätsmanagementsystem gemäß DIN EN ISO 9001 sowie der ISO 13485 für Medizinprodukte,
- Umweltmanagementsystem, wie oben beschrieben und unser
- Arbeitssicherheitsmanagementsystem

Die Bewertung der Umweltauswirkungen im Rahmen des halbjährlich stattfindenden Management Reviews ergab keine Änderungen in der Beurteilung der Wesentlichkeit der Umweltauswirkungen.

Wir wünschen Ihnen eine interessante Lektüre.

Ihr



Jean-Luc Charlet
Geschäftsführer

Update to the Environmental Statement¹ Reporting Period 2005

Dear Reader,

In May 2005 the Norderstedt branch of the Schülke & Mayr GmbH was successfully validated for the fourth time in accordance with the European Environmental Auditing Regulation under the registry number D-150-00003. At the same time, the Environmental Management System was certified according to the valid worldwide standard ISO 14001.

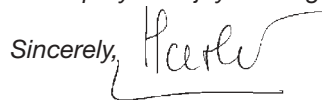
Today, one year after this re-validation, we would like to report to you how the integrated management system has developed, which encompasses the following:

- Quality Management System according to DIN EN ISO 9001 as well as ISO 13485 for medicinal products
- The Environmental Management System, as described above, and our
- Work Safety Management System

The evaluation of the environmental impact carried out during the course of the semi-annual Management Review revealed no changes in the rating of the significance of the environmental impact.

We hope you enjoy reading this statement.

Sincerely,



Jean-Luc Charlet
Managing Director



¹ Aktualisiert in Verbindung mit der validierten Umwelterklärung 2005

¹ Updated in connection with the validated Environmental Statement 2005

Stand der Zielerreichung

Die geplanten Maßnahmen für das Umweltprogramm 2005–2008 liegen im Zeitplan. Die geplante Brandschutzübung mit der örtlichen Feuerwehr wurde zwischenzeitlich erfolgreich durchgeführt.

Status of Goals to be Achieved

The measures planned for the Environmental Program 2005–2008 are within the time schedule. In the meantime, the planned fire drill with the local fire department has been carried out successfully.

Entwicklung der Kennzahlen

Das Jahr 2005 war gekennzeichnet durch eine deutliche Steigerung der Produktionsmenge um mehr als 13%. Im folgenden wird die Entwicklung der Kennzahlen zu den Umweltauswirkungen des Standortes pro Tonne hergestelltes Produkt im 2005 aufgezeigt.

Development of Key Figures

The year 2005 was marked by a distinct increase in production quantity in excess of 13%. In the following, the development of key figures for 2005 relative to the environmental impact for the location per ton of manufactured product will be shown.

Spezifischer Energieverbrauch

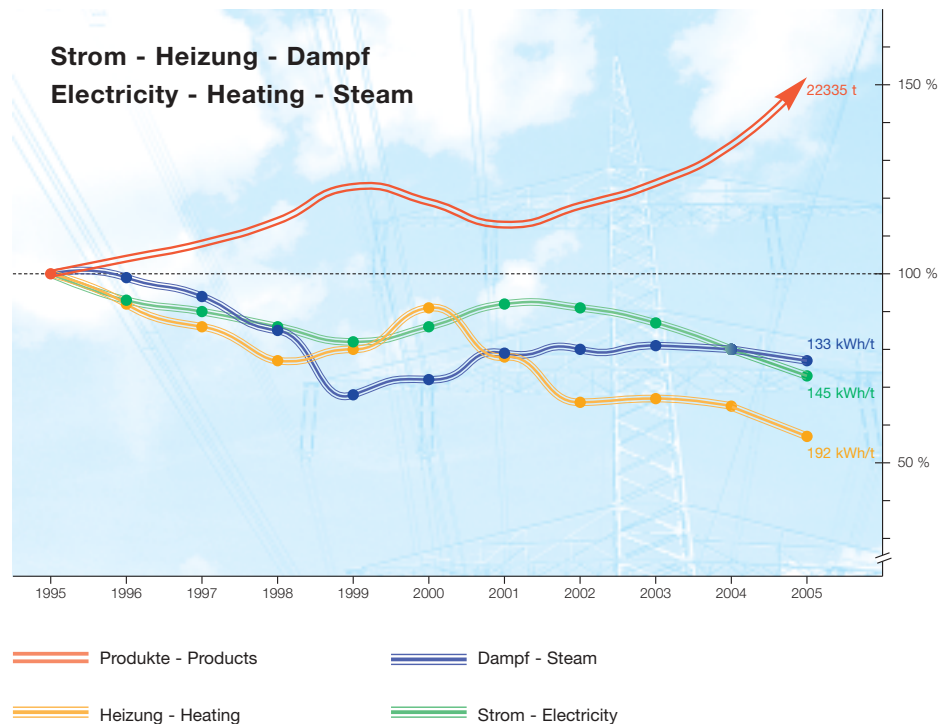
Der Verbrauch an elektrischer Energie pro Tonne Produkt sank gegenüber dem Vorjahr um 9%. Der Verbrauch an Dampf pro Tonne Produkt verringerte sich um 4%.

Der nach VDI 3807 witterungsbereinigte Verbrauch an Heizenergie pro Tonne Produkt reduzierte sich um 12% und erreicht damit einen neuen Tiefstand. Bei nahezu konstantem Heizenergieverbrauch sank die Kennzahl durch die stark gestiegene Produktionsmenge.

Specific Energy Consumption

The consumption of electrical energy per ton of product decreased by 9% compared to the previous year. The consumption of steam energy per ton of product decreased by 4%.

The heating energy per ton of product, seasonally corrected according to VDI 3807, was reduced by 12%, thus achieving an all-time low. The key figure here, with almost constant heating energy consumption, was reduced by the high increase in production.

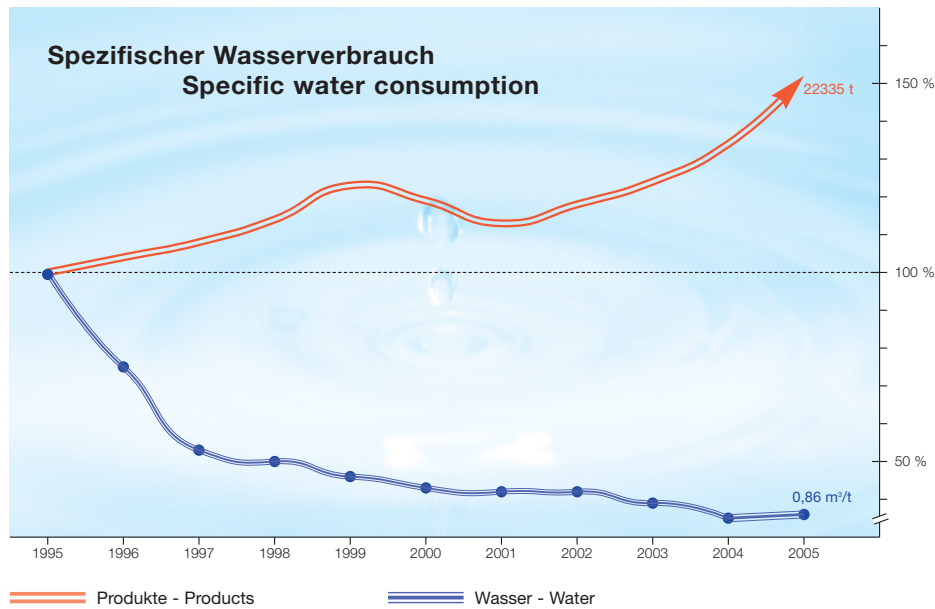


Spezifischer Wasserverbrauch

Der Wasserverbrauch pro Tonne Produkt stieg gegenüber dem Vorjahr leicht um 1% von 0,84 auf 0,86 m³/t. Damit konnte das erreichte Niveau gehalten werden.

Specific Water Consumption

The water consumption per ton of product increased slightly in comparison to the previous year by 1% from 0.84 to 0.86 m³/ton. The achieved level was therefore able to be maintained.

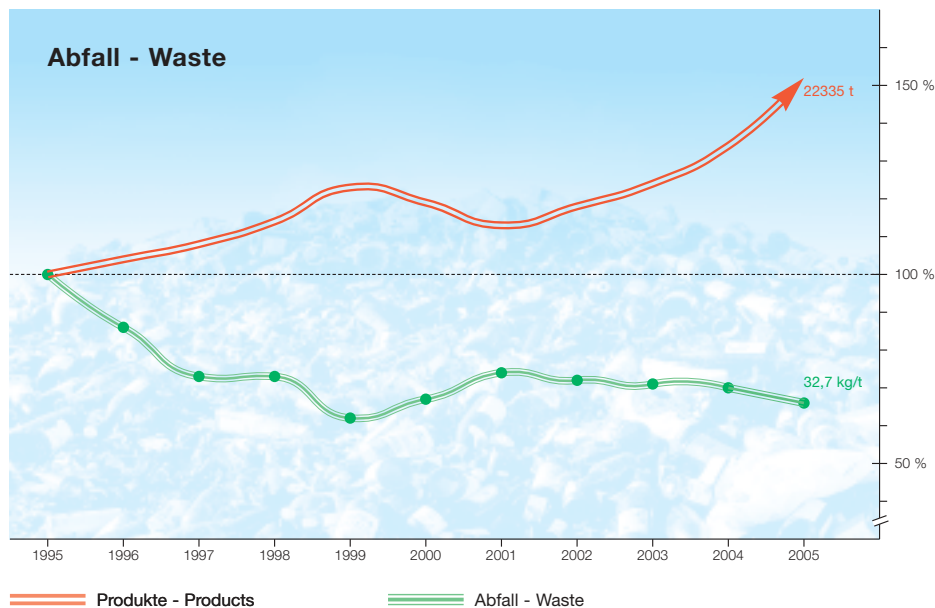


Abfallmenge pro Tonne Produkt

Die entstandene Abfallmenge pro Tonne Produkt sank von 34,7 kg/t um 6% gegenüber 2004 auf 32,7 kg/t. Ursache für die Entwicklung war u.a. die eingeführte Verwendung von Presscontainern für Pappen, und Kunststoffabfälle, die zu einer verbesserten Mengenermittlung bei diesen Abfallarten führten.

Waste per Ton of Product

The waste material per ton of product sank 6% from 34.7 kg/ton in 2004 to 32.7 kg/ton in 2005. The reason for this development was, amongst other things, the introduction of compacting containers for cardboard and plastic waste which led to an improved accountability for these types of waste material.



Emissionen in die Luft

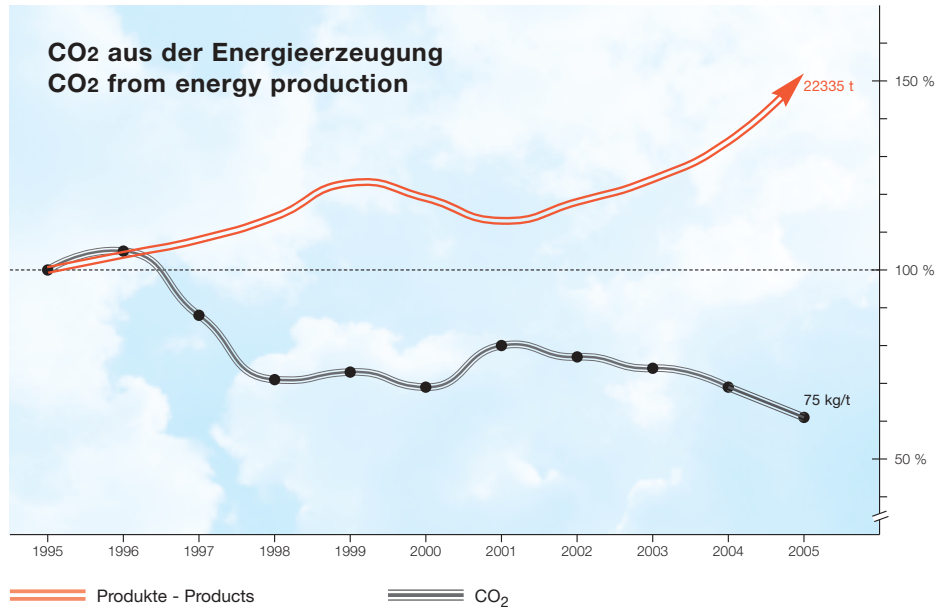
Die Emissionen von Kohlendioxid verringerte sich gegenüber dem Vorjahr von 85 kg/t um 12% auf 75 kg/t. Dieses Ergebnis entspricht dem Rückgang im Verbrauch von Heizenergie in 2005.

Die organischen Emissionen pro Tonne Produkt aus der zentralen Abluftreinigungsanlage blieben unverändert.

Air Emissions

The emission of carbon dioxide decreased by 12% in comparison to the previous year, from 85 kg/ton to 75 kg/ton. This result is equivalent to the decrease in heating energy consumption in 2005.

The organic emissions per ton of product from the central air purification system remained unchanged.



Emissionen in das Abwasser

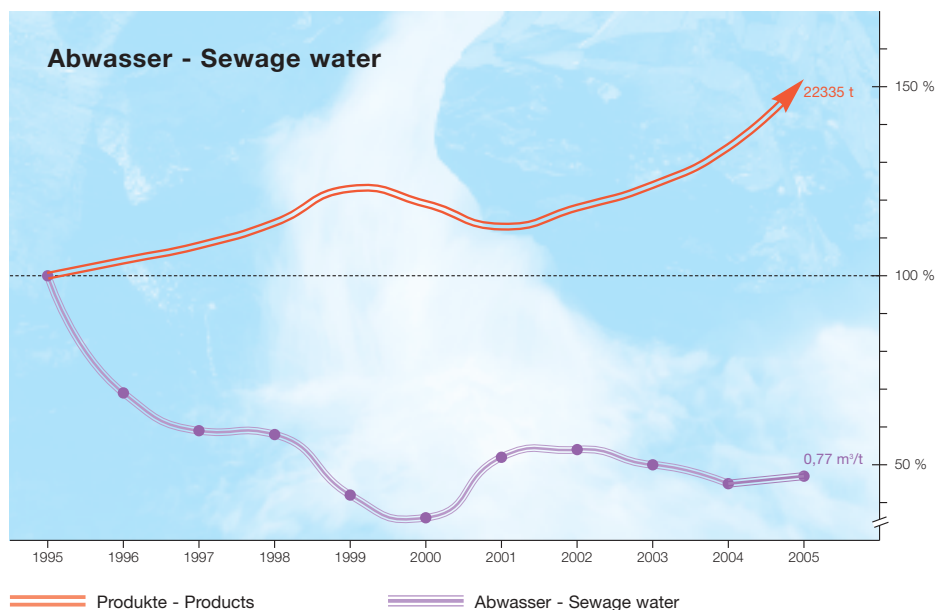
Die Abwassermenge pro Tonne Produkt stieg um 4 % von 0,74 m³/t auf 0,77 m³/t.

Der Jahresmittelwert des AOX – Wertes sank gegenüber dem Vorjahr wiederum deutlich um weitere 29 % auf durchschnittlich 0,05 mg/m³ (Grenzwert 1mg/m³) und spiegelt die weiter optimierte Prozesssteuerung in der Abwasseraufbereitung wider.

Emissions in the Sewage System

Waste water per ton of product increased by 4% from 0.74 m³/ton to 0.77 m³/ton.

The annual average AOX value again decreased significantly compared to the previous year by a further 29% to an average of 0.05 mg/m³ (tolerable level: 1 mg/m³) and is indicative of the continuous optimization of process control in waste water treatment.



Weitere Auszeichnung für Schülke & Mayr

Nach dem Responsible Care Preis 2003 und dem Pack-The-Future Preis für die Auszubildenden 2004 wurde S&M auf seinem Weg zur Nachhaltigkeit erneut ausgezeichnet. Im Dezember fand die Preisverleihung des bundesweiten Nachhaltigkeitswettbewerbs „MIMONA“ in Hannover statt, bei dem S&M den 1. Preis erlangen konnte.

„Mimona“ steht für „Mitarbeiter-Motivation zu Nachhaltigkeit“ und ist ein Projekt des Bundesdeutschen Arbeitskreis für Umweltbewusstes Management e.V. (B.A.U.M.) in Kooperation mit der Stiftung Arbeit und Umwelt der IGBCE.

Kernstück des B.A.U.M. Projektes ist eine umfangreiche Datenbank mit rund 500 beispielhaften Maßnahmen, wie Mitarbeiter in Unternehmen zum Thema Nachhaltigkeit motiviert und eingebunden werden können.

Auf Grund dieser Steigerung der mitarbeiterbezogenen Motivation und Kommunikation zu nachhaltigem Handeln, wurde das Projekt von der UNESCO als besonders nützlich gewertet und darf jetzt den Titel "Offizielles Projekt der UN-Weltdekade 2005-2014 - Bildung für nachhaltige Entwicklung" tragen.

Mit dem intranetgestützten Adventskalender setzte sich Schülke & Mayr gegen 54 andere Unternehmen durch, wozu viele der größten Unternehmen Deutschlands zählen und erhielt zusätzlich ein Preisgeld in Höhe von 3000 €.



A Further Award for Schülke & Mayr

After receiving the Responsible Care Prize 2003 and the Pack-The-Future Prize for trainees in 2004, S&M has yet again received an award on its path to sustainability. The awards for the nationwide sustainability prize "MIMONA" took place in December in Hannover and S&M was awarded the 1st Prize.

"Mimona" stands for „Mitarbeiter-Motivation zu Nachhaltigkeit“ (Employee Motivation for Sustainability) and is a project of the Bundesdeutschen Arbeitskreis für Umweltbewusstes Management e.V. (B.A.U.M.) (German Federal Work Committee for Environmental Awareness in Management) in cooperation with the foundation Arbeit und Umwelt der IGBCE (Work and Environment of the IGBCE).



The core of the B.A.U.M. Project is an expansive data bank with approx. 500 examples of measures for motivating and integrating employees in the sustainability process in their companies.

Based on this increase in employee motivation and communication related to sustainability, the project was evaluated as especially useful by UNESCO and is allowed to bear the title "Official Project of the UN World Decade 2005-2014 - Training for Sustainable Development".

With its intranet-supported Advent Calendar, Schülke & Mayr won a cash prize of € 3,000 competing against 54 other corporations, amongst them some of the largest in Germany.

Aktuelle Entwicklungen

Für die Entleerung von Tankfahrzeugen konnte ein erweitertes Sicherheitskonzept in die Praxis umgesetzt werden. Mittels einer innovativen Kombination aus Schlüsseltechnik und Automatisierung wird die Fehlbefüllung von Lagertanks mit hoher Sicherheit ausgeschlossen.

Ein neues Konzept wurde für die Verknüpfung von Gefährdungsbeurteilungen und Explosionsschutzdokumenten mit der Planung der vorbeugenden Instandhaltung umgesetzt. Damit wird noch effizienter sichergestellt, dass alle wiederkehrenden Prüfungen von Anlagenteilen und Arbeitsmitteln termingerecht geplant, durchgeführt und dokumentiert werden.

Wir hoffen, dass wir mit dieser verkürzten Umwelterklärung 2006, Ihnen liebe Leserin, lieber Leser deutlich machen konnten, dass wir mit unseren Anstrengungen nicht nachlassen, die Firma Schülke & Mayr GmbH konsequent in Richtung Nachhaltigkeit weiterzuentwickeln, um u.a. auch unseren wirtschaftlichen Erfolg in Zukunft sicherzustellen und weiter auszubauen.

Ihre Fragen, Anregungen und Kommentare sind uns jederzeit willkommen.

Current Developments

A further security concept for the emptying of tanker vehicles was able to be implemented. By means of an innovative combination of key technology and automation, the faulty filling of storage tanks has been eliminated with a high degree of certainty.

A new concept was put into effect linking the danger evaluation reports and explosion protection documentation with the planning of preemptive maintenance. This will more efficiently ensure the consistent, scheduled control and documentation of plant machinery and working processes.

We hope that we have been able to clearly demonstrate with this shortened version of the Environmental Statement 2005 that we haven't stopped in our efforts to consistently lead Schülke & Mayr GmbH in the direction of sustainable development in order to secure and expand our economic success in the future.

We welcome at any time your questions, suggestions and comments.

Impressum

Dies ist die verkürzte Umwelterklärung 2006 der Firma Schülke & Mayr GmbH, Robert-Koch-Straße 2 in 22851 Norderstedt, die die konsolidierte Umwelterklärung 2005 mit aktuellen Daten ergänzt und die dem zugelassenen Umweltgutachter, Dr. Axel Romanus zur Gültigerklärung vorgelegt wurde.

Wir führen jährlich umfassende interne Umweltaudits durch und stellen dabei sicher, dass in einem Dreijahreszyklus jeder Bereich mindestens einmal auditiert wird. Gemeinsam mit dem aktualisierten Verzeichnis der relevanten Umweltauswirkungen und den Daten und Fakten des letzten Jahres bilden die Auditberichte die Grundlage einer Managementbewertung und der Fortschreibung unseres Umweltprogramms. Daraus erstellen wir jährlich eine aktualisierte Umwelterklärung. Unsere nächste konsolidierte Umwelterklärung werden wir 2008 vorlegen, durch den Umweltgutachter für gültig erklären lassen und veröffentlichen.

Norderstedt, den 12. Mai 2006



Dr. Michael Streek
Umweltmanagementbeauftragter

Verantwortlich für den Inhalt der Umwelterklärung und Ansprechpartner für Fragen des Umweltschutzes ist:



Dr. Michael Streek

Leiter der Abt. Arbeitssicherheit und Umweltschutz
HSE-Manager

Tel.: +49 (0) 40 521 00 – 570 · E-Mail: m.streek@schuelke-mayr.com

Postanschrift - Postal address
Schülke & Mayr GmbH · Postfach · 22840 Norderstedt · Germany

Imprint

This is the abridged version of the Environmental Statement 2005 of the company Schülke & Mayr GmbH, Robert-Koch-Str.2, in 22851 Norderstedt, which presented the consolidated Environmental Statement 2005 supplemented by current data to the registered environmental assessor Dr. Axel Romanus for validation certification.

We conduct comprehensive, internal environmental audits annually and in doing so ensure that each area is audited at least once in every three years. Together with the updated index of relevant environmental impacts and the data and facts of last year, the audit reports form the basis for a management review and the continuation of our environmental program. Based on this we create an updated Environmental Statement annually. Our next consolidated Environmental Statement will be published in 2008 after validation by the environmental verifier.

Norderstedt, 12 May 2006



Dr. Michael Streek
Environmental Management Representative

Responsible for the content of the Environmental Statement and the point of contact for any questions pertaining to environmental protection is:

Gültigkeitserklärung

Nach Prüfung der Daten und Fakten der aktualisierten Umwelterklärung 2006 der Schülke & Mayr GmbH, Robert-Koch-Straße 2, in 22851 Norderstedt, der aktuellen Umweltpolitik sowie der Bewertung der Umweltauswirkungen und der daraus abgeleiteten Ziele des Umweltprogramms erkläre ich diese in Bezug auf die Verordnung (EG) Nr. 761/2001 des Europäischen Parlaments und des Rates in der Fassung vom 3. Februar 2006 für gültig.

Kiel und Norderstedt, 12. Mai 2006

A circular stamp with the text "Dr. Axel Romanus" and "Umweltgutachter D-V-0175" around the perimeter. A handwritten signature in blue ink is written across the center of the stamp.

Dr. Axel Romanus
Umweltgutachter D-V-0175

Validity Statement

Having evaluated the data and facts contained in the updated Environmental Statement 2006 of the company Schülke & Mayr GmbH, Robert-Koch-Str.2, in 22851 Norderstedt, the current environmental policies and the resulting goals of the environmental program, I declare this statement valid in accordance with Decree (EG) No. 761/2001 of the European Parliament and Council from 3 February 2006.

Kiel and Norderstedt, 12. May 2006

A circular stamp with the text "Dr. Axel Romanus" and "Umweltgutachter D-V-0175" around the perimeter. A handwritten signature in blue ink is written across the center of the stamp.

*Dr. Axel Romanus
Environmental Verifier D-V-0175*

Titelbild von Jannik Streek

„Gedruckt auf MAXISATIN, einem holzfreien Papier.
Der eingesetzte Holzrohstoff stammt aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern.
Die Fabrik hat ein zertifiziertes Umweltmanagementsystem nach ISO 14001 und EMAS“.

Cover picture by Jannik Streek

Printed on MAXISATIN, a wood free paper.
The used raw material derived from sustainable forestry.
The paper manufacturer is certificated according ISO 14001 and EMAS.



Austria

Schülke & Mayr Ges.m.b.H.
A-1070 Wien
Telephone 1-523 25 01
Telefax 1-523 49 27



Belgium

S.A. Schülke & Mayr Belgium N.V.
B-1830 Machelen
Telephone 02-479 73 35
Telefax 02-479 99 66



France

S & M France
F-75341 Paris Cedex 07
Telephone 01-44 11 00 81
Telefax 01-44 11 02 41



Italy

Schülke & Mayr Italia S.r.l.
I-20148 Milano
Telephone 02-40 21 820
Telefax 02-40 21 829



Malaysia

Schülke & Mayr Asia Sdn Bhd
46000 Petaling Jaya
Telephone 03-77 83 56 98
Telefax 03-77 84 79 31



Netherlands

Schülke & Mayr Benelux B.V.
NL-2032 HA Haarlem
Telephone 023-535 26 34
Telefax 023-536 79 70



Singapore

Schülke & Mayr Asia Pte Ltd
Singapore 917608
Telephone 62 57 23 88
Telefax 62 57 93 88



Switzerland

Schülke & Mayr AG
CH-8025 Zürich
Telephone 01-252 98 02
Telefax 01-252 98 27



United Kingdom

Schülke & Mayr UK Ltd.
GB-Sheffield S9 1AT
Telephone 01142-54 35 00
Telefax 01142-54 35 01



Schülke & Mayr GmbH
22840 Norderstedt
Telefon 040 / 521 00-0
Telefax 040 / 521 00-415
www.Schuelke-mayr.com